

Hiroshima NOW

8

2023

Português No. 16

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin to Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber O 「Hiroshima NOW」 por e-mail, use o endereço abaixo. E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- Benefício especial devido ao aumento dos preços de Hiroshima
- Sistema de isenção e carência para pagamento das parcelas da pensão nacional.
- O centro de saúde Naka e Higashi encerrará as atividades
- Inscrições para apartamentos do estado em agosto
- Está sendo feita a vacinação do COVID-19 em crianças e em bebês
- Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)
- Japonês útil para a vida diária: Salário mínimo

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now



★ Para quem quiser se corresponder por e-mail, use o endereço acima

“Benefício especial devido ao aumento dos preços de Hiroshima”

広島市価格高騰重点支援給付金について 「ひろしま市民と市政」 6月15日号 (P2)

A cidade de Hiroshima fornecerá 30.000 ienes por família para famílias isentas de imposto residente, a fim de reduzir o prejuízo dos preços crescentes de eletricidade, gás e alimentos. Para obter detalhes sobre o benefício, consulte o site da prefeitura de Hiroshima.
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/54/325599.html> (japonês)



1. Valor do pagamento

30.000 ienes por família

2. Prazo de inscrição

29 de setembro de 2023 (Sex) (válido carimbo do correio até esse dia)



3. Pessoas que recebe o benefício

No caso de pessoas nas condições ① ou ②, os documentos serão entregues pela Prefeitura de Hiroshima

- ① Em 31 de março de 2023, as famílias isentas de imposto habitacional para todas as famílias no ano fiscal de 2022
- ② A partir de 1º de junho de 2023, domicílios isentos de imposto habitacional para todos os domicílios em 2023

● Como solicitar o benefício

As famílias em ① e ② receberão documentos, como formulários de inscrição, da Prefeitura de Hiroshima. Por favor, preencha as informações necessárias no formulário de inscrição que você recebeu e devolva os documentos escritos abaixo no envelope endereçado incluso.

[Documentos a serem apresentados]

- ① Formulário de inscrição com os itens necessários preenchidos
- ② Cópia do documento de identificação do requerente (carteira de habilitação, cartão My Number, cartão de residência, passaporte, etc.)
- ③ Cópia do documento que comprove a conta para o recebimento do benefício

👉 A prefeitura de Hiroshima enviou um "aviso" às famílias em ① e ② que receberam 50.000 ienes do "Benefício de suporte de emergência do ano fiscal de 2022 para preços crescentes de eletricidade, gás, alimentos, etc." Para as famílias que receberam este "aviso", a prefeitura de Hiroshima transferirá dinheiro para a conta bancária para a qual foi transferido o "Benefício de assistência de emergência do ano fiscal de 2022 para preços crescentes de eletricidade, gás, alimentos, etc."

Pessoas cuja família se enquadra em qualquer um dos seguintes ①, ② ou ③

★ **Nesses casos os documentos não serão entregues pela prefeitura de Hiroshima.**

Imprima o formulário de inscrição no site da cidade de Hiroshima.

- ① Residentes isentos do imposto de residência em 2022, que a cidade de Hiroshima não conhece, por motivos como mudança para a cidade após 2 de janeiro de 2022.
- ② Residentes isentos do imposto de residência em 2023, que a cidade de Hiroshima não conhece, por motivos como mudança para a cidade a partir de 2 de janeiro de 2023.
- ③ Os familiares cujas finanças tenham sofrido alterações bruscas entre janeiro e agosto de 2023, e se encontrem na mesma situação dos familiares isentos de imposto residente.

● **Como solicitar o benefício**

[Como obter o formulário de inscrição]

Imprima do site da Prefeitura de Hiroshima.

[Para onde enviar o formulário de inscrição]

Por favor, envie sua inscrição para o endereço abaixo.

Correio Central de Hiroshima Caixa Postal 100, 730-8712

Divisão de Planejamento de Saúde e Bem-Estar, Secretaria de Saúde e Bem-Estar,
Prefeitura de Hiroshima.

Endereçado ao “Benefício especial devido ao aumento dos preços da Cidade de Hiroshima”.

[Documentos a serem apresentados]

- ① Formulário de inscrição com os itens necessários preenchidos
- ② Cópia do documento de identificação do requerente (carteira de habilitação, cartão My Number, cartão de residência, passaporte, etc.)
- ③ Cópia do documento que comprove a conta para o recebimento do benefício

4. Local de consulta

- Para mais informações sobre como se inscrever, ligue.

Centro de atendimento do “Benefício especial devido ao aumento dos preços da Cidade de Hiroshima”.

Tel. 082-569-4504 Horário de atendimento: Das 9:00 às 17:15.

Fechado: sábados, domingos, feriados, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Idiomas disponíveis: japonês, inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita

- Se você tiver algum problema, como não conseguir falar japonês, entre em contato conosco.

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Tel. 082-241-5010 E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias de consulta: segunda a sexta

Horário de atendimento: 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Idiomas falados: espanhol, chinês, vietnamita, português, inglês, filipino

*Filipino é às sextas-feiras e 1ª e 3ª quintas-feiras.

Sistema de isenção e carência para pagamento das parcelas da pensão nacional.

国民年金保険料には納付の免除、猶予制度があります 「ひろしま市民と市政」7月1日号(P4)

Se for difícil para você pagar seu seguro nacional de pensão por motivos financeiros, você pode solicitar uma isenção total ou parcial ou um adiamento do pagamento. Se não pagar, pode não receber a pensão básica de velhice no futuro.

Como se inscrever: Traga seu manual de pensão ou notificação do número básico de pensão e, para estudantes, traga sua carteira de estudante para a divisão de seguros e pensões de sua região para solicitar.

Informações: **Divisão de Seguros e Pensões**

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2556	Asaminami-ku	082-831-4931
Higashi-ku	082-568-7712	Asakita-ku	082-819-3910
Minami-ku	082-250-8944	Aki-ku	082-821-4910
Nishi-ku	082-532-0935	Saeki-ku	082-943-9713



O centro de saúde Naka e Higashi encerrará as atividades

中・東保健センターでの一般健康診断を終了します 「ひろしま市民と市政」7月15日号(P7)

Os exames gerais de saúde no Centro de Saúde Naka e Higashi terminarão em 31 de março de 2024. A partir de 1º de abril de 2024, aqueles que se submetem a exames médicos no Centro de Saúde Chuo-Higashi devem usar o Centro de Saúde Saiki ou uma instituição médica que forneça exames médicos.

Exames de saúde são realizados todas as quintas-feiras no Centro de Saúde Saeki. Somente com reserva. Para obter detalhes sobre como fazer uma reserva, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima.

Informações: Divisão de Seguro de Saúde Tel. 082-504-2178



Inscrições para apartamentos da cidade em agosto

市営住宅 8月の募集



Existem certas condições para se inscrever para os apartamentos da cidade. Quem se enquadrar nessas condições podem se inscrever. Para obter mais informações, consulte as "Informações sobre inscrições de residentes para os apartamentos do estado".

A partir de abril de 2021, duas pessoas reconhecidas como parceiras no "Sistema de Juramento de Parceria da Cidade de Hiroshima" podem se inscrever para os apartamentos da cidade.

Documento "Sistema de Juramento de Parceria da Cidade de Hiroshima":

É quando um casal de minoria sexual (LGBTQ+) submete um "juramento escrito" à prefeitura de Hiroshima como parceiro vitalício. Se for aprovado como parceiro, a prefeitura de Hiroshima lhe dará um "cartão de recibo" e poderá ser feita a inscrição.

Datas de inscrição regular para os apartamentos da cidade agosto de 2023 a março de 2024

Mês de inscrição	Data em que recebe a lista dos apartamentos livres	Data em que pode inscrever-se
Agosto 2023	A partir de 1º de agosto (ter.)	8 de agosto (Ter.) a 10 de agosto (qui.)

- ★ Além do recrutamento regular acima, existe uns apartamentos da cidade que você pode solicitar a qualquer momento se houver vaga. Para mais detalhes, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima. Ou, por favor, consulte a seção de construção do escritório da região. Apartamento da cidade que pode ser solicitada a qualquer momento (japonês)
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html>



Onde pode obter "informações de inscrição" e a lista dos apartamentos com inscrição regular.

Onde pode obter:

- ▶ Localizado no 5º andar da prefeitura de Hiroshima: Divisão de Política de Habitação, Divisão de Construção da Prefeitura, Prefeituras
 Dias e horários disponíveis: de segunda a sexta-feira, das 8:30 às 17:15.
 Feriados: Feriados nacionais, de 29 de dezembro a 3 de janeiro.
- ▶ Balcão de Consultas da Prefeitura (Prédio de Escritórios Motomachi do Escritório de Saneamento 1F: Motomachi, Naka Ku)
 Dias e horários disponíveis:
 - Segunda a Sexta das 8:30 às 18:30.
 - Sábados, domingos, feriados nacionais e 06 de agosto, das 9:00 às 18:30.
 Fechado: 29 de dezembro a 3 de janeiro.
- ▶ Você também pode obter um na Divisão de Habitação no 1º e 5º andares do Escritório da Prefeitura de Hiroshima.

* Você pode ver a habitação municipal para a qual estamos recrutando no site da Prefeitura de Hiroshima.

* Se você quiser saber onde fica a habitação municipal, consulte o "Mapa Municipal de Habitação de Hiroshima".

- Site da Prefeitura de Hiroshima " Habitação Municipal " (japonês)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



- Site da Prefeitura de Hiroshima "Mapa Municipal de Habitação de Hiroshima" (japonês)

<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>



Como se inscrever

1. Na lista de moradias municipais, escolha aquela em que gostaria de morar.
2. Escreva o que precisa no formulário de inscrição.
3. Envie pelo correio para a seção de construção do escritório da região.

* Junto com as informações de inscrição tem um envelope para enviar o formulário de inscrição para a seção de construção do escritório da região. Pode usar esse envelope para enviá-lo por correio.

* Também pode se inscrever pelo site da Prefeitura de Hiroshima.

Para obter detalhes, ligue para o escritório da região onde você mora.

Divisão de construção de escritórios da região:

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2578	Asaminami-ku	082-831-4954
Higashi-ku	082-568-7744	Asakita-ku	082-819-3937
Minami-ku	082-250-8959	Aki-ku	082-821-4928
Nishi-ku	082-5 32-0949	Saeki-ku	082-943-9744

Está sendo feita a vacinação do COVID-19 em crianças e em bebês

新型コロナワクチン：乳幼児・小児への接種を実施しています 「ひろしま市民と市政」7月15日号(P3)

Na cidade de Hiroshima, está sendo realizado a vacinação do COVID-19 para bebês e crianças. Para obter mais informações, consulte o site da cidade de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/302290.html> (japonês)



Divisão		De 6 meses a 4 anos	De 5 a 11 anos
Tipo da vacina		Pfizer	Pfizer
Número de vacinação	Vacinação inicial	Três vezes	Duas vezes
	Reforço	Não tem	Tem
Local de vacinação		Instituição médica (escrito no cupom de vacinação)	

Informações: Centro de atendimento de vacinação do coronavírus da Prefeitura de Hiroshima

Tel. 082-513-2847

Horário: 8:30 às 17:30 (não fecha)

* Atendimento em japonês, inglês, chinês, vietnamita, filipino, coreano e português



Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルス (COVID-19) の 新しい情報について

Se quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou qualquer outra coisa, visite o site de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>

Quando quiser perguntar sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19)



- Local onde pode consultar sobre o novo coronavírus

Se você tiver alguma dúvida sobre o novo coronavírus, ligue para o número abaixo.

"Discagem de guarda positiva" (apenas em japonês)

Número de telefone: 082-241-4566

* Atendemos ligações das 8:30 às 17:30, todos os dias.

* Se você não entende japonês, por favor, consulte a "Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki".

- **Central de atendimento vacina coronavírus**

Fone 513-2847 Fax 2 11-3006

* Telefone 24 horas. Por favor, ligue a qualquer momento.

* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português



Vocabulário cotidiano

Japonês útil para a vida diária: Salário mínimo



Todos os meses apresentaremos uma frase útil para quem mora no Japão.

Japonês do Mês: 最低賃金 (Saitei chingin) Salário Mínimo

O salário mínimo é o menor salário estabelecido por lei.

- O salário mínimo varia de acordo com a prefeitura e o cargo.
- O salário mínimo é fixado em 1 hora.
- Descubra se o salário do contrato é maior que o salário mínimo.



Se você deseja saber o salário mínimo da prefeitura onde trabalha, consulte o site do Ministério da Saúde, Trabalho e Previdência.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/roudoukijun/minimalichiran/ (japonês)



Dependendo do trabalho, o valor do salário mínimo pode ser maior, portanto, se você quiser saber o valor, consulte o Ministério do Trabalho da prefeitura da área onde está localizada a empresa em que você trabalha.

Para obter os números de telefone etc., consulte o site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar.

<https://www.mhlw.go.jp/link/index.html#roudoukyoku> (japonês)



Qual é o salário mínimo na província de Hiroshima?

Desde de 1º de outubro de 2022, o salário mínimo na província de Hiroshima é de 930 ienes.

Detalhes podem ser encontrados no site do Ministério do Trabalho de Hiroshima.

https://jsite.mhlw.go.jp/hiroshima-roudoukyoku/jirei_toukei/pamphlet_leaflet/chingin_kanairoudou.html (japonês)



Também disponível em inglês, chinês, vietnamita e português (PDF).

- Inglês : <https://jsite.mhlw.go.jp/hiroshima-roudoukyoku/content/contents/001319917.pdf>
- Chinês: <https://jsite.mhlw.go.jp/hiroshima-roudoukyoku/content/contents/001319918.pdf>
- Vietnamita: <https://jsite.mhlw.go.jp/hiroshima-roudoukyoku/content/contents/001319920.pdf>
- Português: <https://jsite.mhlw.go.jp/hiroshima-roudoukyoku/content/contents/001319919.pdf>



Japonês



Inglês



Chinês



Vietnamita



Português

Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo:

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da

Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1ª. e 3ª. quinta-feira)